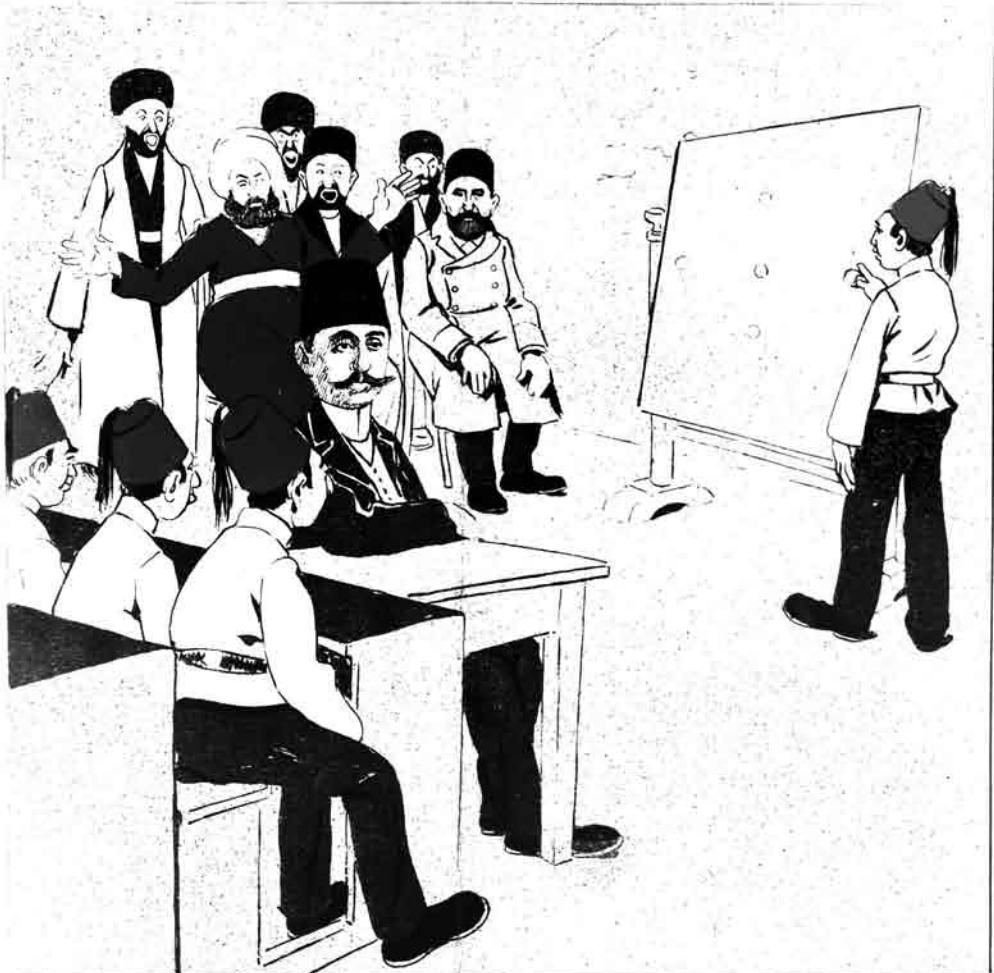


ملا نصر الدین

۲۰ ادوچی ایل МОЛЛА НАСРЕДИНЪ تینی ۱۲ فیک № 20.



بالا خانان مکتبندہ امتحان

معلم : بالا دی گوروم : یای د قیش نہ جور اد لور ؟
 شاگرد : چونکہ میر نیرلانا نیرلانا گونگ اطرافنہ دکت ایلپور ، بو سبب
 جماعت : دای 'نہ گونزہ خالدیق ، گور بوتازہ یقشمہ ل ادکوزی دہ دایرلار ، ادہ
 قاضی ننگ حضورندہ .

آبونا قيمتى

تقارزه و ۱۲ ايلی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 رويده: ۹ آيلی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فېک
 اجنې مملکتاره ۱۲ آيلی ۶ منات، ۶ آيلی - ۴ منات
 نسخی - ادارمه زده ۱۰ فېک، اوزگه شهرده - ۱۲ فېک

مجموعه نك آدریسی:
 تفلیس، ملا نصرالدين اداره سی
 Г.ТФИЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دپلنه یازیلیمان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه بیسی
 قونلک مارقادر

۱ جمادی الاولی ۱۳۲۶ هر هفته نشر اولونور ۱۹ مای ۱۹۰۸

اداره لن.

مجموعه نك اولمجي ایلنك جلدلشم
 كتابندن ادارمه زده بر نچه عدد حاضرده،
 قیمتی اداره ده - ۶ منات، یوجتا خرجی
 ایله ۶ منات یازیم.
 نالوز ایله خواهش ایدنلر قاقچه بر
 منات گوندرمه لی درلر.
 ایکجی ایلک کتابی یوجتا خرجی ایله
 ۷ منات در.

انام باجیم

او قدر آزادلیق که بر مسلمانلارک آرواد
 آلیاق و آرواد بوشماغنده وار - هیچ بر
 اوزگه متمدن بوخدر مثلا، بر عورتی که
 بوگون من اولی آلدیم، - صاحده اختیارم
 وار بوشویم، کیم ایستمر ساخلارام، کیم
 ایستمر بوشوارم.
 دخی بو آشکار بر ایشدر.
 ایله ییده گرك اولسون و آزادلیقده
 محض بونا دیوبولر. کیم ایستور ساخیلورام
 کیم ایستمبر بوشویورام، و هیچ برکک
 حتی بوخدر مکا دیسون: نیه آروادکی بو
 شامیرسان، یا اینکه «نیه آروادکی بوشویورسان»
 و آزادلیقده ایله بودر.
 کیم ایستور ساخیلورام، ایستمبر بوشویورام.
 اما نه جورسه، بزم ایچمزده آزاخاق
 دوشور که بر کشی عورتی بوشاماق ایستینده
 مرد مردانه دیسون که «من سنی بوشویورام»

چوخ وقت گورورسن که بر بهانه اورنالقه
 کبر و آخرده کشی عورتی او قدر انجیدر
 که عورت تکه کلوب اوزی دوروب چهارشویلی
 سالیر باشنه، کیدیر آلمی ایویته. نمریده
 «نکرالله» دیوب کیدیر ملا یاقه و عورتی
 بوشویور.
 بوده بعضی برده جوریه جور اولور.
 مثلا، گنجده بر کشی عورتندن دوبانده
 بیه بهانه ایلبور که مثلا معلونه عورت منم
 آلمی سوکور و مندن اذن آلماش حیاطه
 چیخیره، و بو بهانه لی اله توتاجاق ایوب
 عورتی بش اوگون سالیر کونکک آلتنه،
 آخردده عورت چانه دوبانده سورا چیخوب تاجر.
 با کونکک سابونچی کندنده بر اوزگه
 جور رفتار اولونور: بوراده کشی عورت
 بوشاماق فکرینه دوشنده ایکی دست
 رخت خوابی بربرر آروادک داله که «فلان
 فلانک قزی، بولاز کهنلوب، آیار آنان
 ایویته، لازمی آل گتوره»
 بخلاسه، آخردده عورت تشریف آیاریر.
 ولادیقاقازدهده لاپ اوزگه سیاق اولور:
 بوراده بر مسلمان عورتندن زهلهسی
 قانچانده کیجه کوندوز سمی ایلبور که عورت
 اولسون، یعنی وفات ایشون. سوز یوخ،
 اولمن سوراده کشی نك جانی بلرمه قورلاریر.
 ایروانده، نخبواننه و ایران مملکتنده
 عورت آلیاق عادت دکل، چونکه بورالارده
 همیشه و هر جور عورتی صبه ایلمک
 ممکندر، مدتیده بر ساعتدن اوچ ایله کشی
 نه جور میلک اولسه، دوزمه لیر.



چولانغ

عالم دکیتوب آغ قارالوب قاره آغ اولمش
 داغلار دره اولمش درله جله داغ اولمش
 سرمنزل مقصود دخی جوخ ایراغ اولمش
 بو آت ییزی یولداش یونوزمز چولانغ اولمش
 بسدر یاخامزدان چکالون سنده ساغ اولمش

بو فرقه نهدر صورتیه نقلنده انسان!
 اما حرکتی ایشی بر وحشی ندادن؟
 حالت بدیدی نك ایتمه قولانغ سوزی برقان
 انسانیه حیوانده کی بولار جالانغ اولمش
 بسدر یاخامزدان چکالون سنده ساغ اولمش
 آی ملادائی بو نوجه مذمت ییزه یازما
 قارتون دو یاجاقی دیهن مین کره دولتا؟
 بدبخت اولاردر که بر آرز عقی وار؛ اما
 خوش اولار کیم کره خراولمش اولانغ اولمش
 بسدر یاخامزدان چکالون سنده ساغ اولمش

هر دو قورا گیندیم دله دیم ویرمدی درمان
 اصرار ایلدیم سه بدیدی یوخ چاره ای اوغلان
 بو قدر که بولار کیجه کوندوز آخیدر قان
 نهنک ایله نه شپه که جله ایناغ اولمش
 بسدر یاخامزدان چکالون سنده ساغ اولمش

تلغراف خبر لری

کنجه: بوگون شاه عباس مسجدنده
 حکومت طرفندن بو یوک آختاریش اولدی.
 نتیجیسی: بو آشفاده کی شیلر جانی طلبه لارک
 منزلنده ناپیدی: بر بلاتا، ایکی سابلجه، ایکی
 قلم یچاقی، برده بر یارلانغ کک آدینا
 «اوناماق توبی» دیبورلر. اوراق مفره دن:
 ایلی مجنون، صرف میر، عوامل کتابلاری
 ناپیدی. همان ساعت حجره صاحب لری
 سورگون اولدی لار.

تفاوت

ایران یا شیروان - هیچ تفاوتی بوخدی.
 اما ایرانی ایله شیروانی نك تفاوتی بوخدر.
 بر آرز آجیق دایشاق که هامی باشه دوشسون،
 مثلا، ایرانی صادق و شیروالی رضا،
 بولارک تفاوتی بوخدر. هر چند بولارک
 ایکی سده الله بنده سی دره، اما سوزوم بوراستنددر
 که اگر صادق رضایه ظلم ایلمه، صادق
 آتاسنی یا ندر ارلار، اما رضا صادق ظلم
 ایلمه - کیچوب گیده، اوندان اوتری
 که صادق ایران رعیتی دره، اما رضا شیروالی دره.
 بولارک تفاوتی بودر که صادق ایرانی دره،
 اما رضا شیروالی.

ایستبر ایران اولسون، ایستبر شماخی -
 تفاوتی بوخدر. ایراننده رضا صادق ظلم
 ایلمه - کیچوب گیده، چونکه روسیه
 تبعه سی دره، شیرواننده ظلم ایلمه - کیچوب
 گیده، اوندان اوتری صادق ایرانی دره،
 غریبدر.

دیلک که بوراده مکاتک تفاوتی بوخدر
 ایراننده برده، شیرواننده بردر.
 ایکی ابلدر که صادق شماخی ده رضانک
 جورکی دکانده خبیر سالیردی، اما آخردده
 ایستدی چیخسون، و چیخوب کینسی
 اوزگه دکانه.

احوالات اوزوندر، و چوخلاری ایچون
 لازم اولیمان بر حکایتدر، مختصر آخردده
 صادق بر نچه گوله ده کدی،
 اما رضانک باجیسی اوغلی نك الی بر
 آرز جزیلدی.

نیه، قسبه؟ اوسیه که صادق رضانک سوزندن
 چیخدی و عمرینک آخرنه کمی رضانک
 دکانده قالمادی.

ولاکن، هیچ تفاوتی بوخدر: ایران
 یا ایکنه شیروان: اگر بو ایش ایراننده
 اتقاق دوشیدی، گنه صادق ظلم اولونماق
 ایدی، اوندان اوتری که رضا روسیه رعیتی دره،
 بوندان بو چیخیر کک صادق بدچتکی
 محض بوراده در که ایران رعیتی دره،
 پس، قارداشلاریم، ایران ایله شیروانک
 هیچ تفاوتی بوخدر.

عریضه

بو ایل سمرقنده مسلمان قاحته خانسی
 شهردن کناره چیخاغه گوره مسلمانلار طرفندن
 یوا زاوودلارینه ۸۱۳۲۷ بوتولکک یوا
 زیان ده گوب. زاوود صاحب لری جوخ فکرتلیدیر
 بوگا بر چاره تاپا یلمه دیلر، اما بو آخر
 وقتده ایشیدیرلر که باکو شهرنک اداره سی
 ایستور بالاخانا کوجه سندن قاحته خانسی بر
 اوزگه بره کوجورسون. یونی یلوب زاوود
 صاحب لری باکو غلاواسته بر عریضه گوندریرلر
 وهمان عریضه خواهش ایدیرلر که قاحته خانه
 بالاخانا کوجه سندن سمرقنده مسلمان حمله سنه
 کوجورسون.

ایندی باکو غلاوا سی سمرقندک زاوود
 صاحب لرینه جواب گوندره ب که بر ایله عریضه
 آغدامه غلستین صاحبی بر ایرانی دانده
 گلوب، و عریضه گوندرنلرک هانی اریسی
 دقوراخلارک یول خرجی عهده سنه گتورسه،
 اولنک عریضه سی قبول اولونماق.

اعلان

بزم لازم یلریک ایران دن کلمه تقیر قاردا.
 شلاریزمه خبر ویرک که کیچن وقتلرده بزم
 بر نچه دفعه اعانه دقتر آجوب بر قدر یول
 بنشدیق که ایش سز و محتاج همشریلریزمه
 لازم اولان وقتده کومک ایلمه. اما ایندی
 اوزومزی بورجلی ییلریک هامی یه معلوم
 ایدک که بیلان یوللاردان بر ههلسکده بر
 قنکده هیچ که ویره یلمه ریک، ایستمز تقیر
 اولا، ایستدر دولتی اولا، اوندان اوتری که
 بسو یوللار اوزومزده لازم دی.
 اعضا: ولادیقاقازده بر قسه دولت مند ابرار



ایراندہ کورد لر د شاصوندر : عزیز قونشی لار ، هیچ زحمت چکوب کلینیز ، ایرانی داغیماغه اوزنمرده کفایت ایده ریکت

تایماجه

تفلیس ده ماہک ۱۱ ندمه مجنهد باغنده گورجی. لرتک نشر سواد جمعیٹی ٹک قلمه کرنینی (غولیانیا) وار ایدی، اوراده هر کس کزوب شادلاپردی، هامی بر جور تاشابه مشغول ایدی، جماعت او قدر جوق ایدی که کزیمکه یک باغ دارشلق ایدیردی. اوراده جوخلی کوکچک قیزلر، اوغلانلرده وار ایدی، جماعتک آراسنده پیاخلی مسلمانلرده کوروتوردی که آغز لرنی آیوب چاشا چاشا کزیردیلر. بردن، جماعت بر کنجه طرف قاجوشوب دولماغه باشلادی، جماعت آراسندن «وورون اوغل برسانه» سسی اشدیلیردی، هامی پری برندن سوروشوردی: «نه وار، نه اولوب» دیدیلر: «هیج . . . بر مسلمانی دوکوردر . . . ایدمی تاپکیز کورهک او مبارک مسلماننی نیچون دوکوردیلر؟»

فلیه تون

موز الان بگک

سیما ختنامه سسی

کیچن نومردن مابعد: بو کون جمعه کونی اولدیقینه کوره شاه عباس مسجدینه گیندیم. مسجدک اطرافنده جوخلی حجره لر کوردیم. . . بولارک یاری تازه تیکلش ایدی. و او بری یاری کوهنه زمانان قالما ایدی. بر نقردن خبر آلدیم، که بو تازه حجره لر نه ایچوندر؟ دیدی دیسن غریب یلمیرسن. دیدیم یلی. دیدی آیشیکا دونوم، دین مذهب آرادان چیخوبدر. آد بلایز قویان قاعدنی بوراخوبلار، ایدنی بورانی نیکولر آدینده «مکتب اورقانی» قویولار. دیورلر کرک اوشاقلار بگری کتورم. سیکز بوراده اوخوسولار. هیچ کوروتوبدی

اوجادان

بز ایران اهل ایگری آلتی بگری یدی ایل بوندان قیاق باکوده همشیریلر بلاتنده بر پر آلمشوق مسجد ایچون. او بر کوچک اولدوقنه بناء جماعتون بو یوکلی یله مصلحت گوردیلر که بوراون اوستونی هیلکنده اورنگلر بر قدر بولدا جمع ایدک و بو بیرون دالی طرفنده کی حیاطی آلوب بر اویوک مسجد قاراق. ایدنی اومدندن بری هر ایل او برده یعنی او مسجد آد قوبدوقوموزدا تعزیه ساخلوب اوج یوز دورت یوز منات مسجد خرچندن اضافه قالادان سورا بر مؤمن مقس و جوق متبر آداما تاپشوردلار و من ایشتمش که قابانکی ایلرده مثلا دورت بش ایل مسجد بری آتاندان سورا ایکی مین اوج یوز منات او مؤمن آداما تاپشورولوبدور و او وقتنده بیوانا هر ایل اوج دورت یوز منات تاپشورولور و بو آدام همه وقت تعزیه مجلس لریده اولور، روضه خوان کریز ووراندا یله اوجادان اغلاک آز قالور سفق داغسون. ایدنی بزیم بو مسجدون پوللاری او مؤمن آدامون صدوقنده امانتدر.

که اوشاق اوستول اوسته اوتوروب درس اوخوسون. دیدیم عمو آدک نهدر؟ دیدی غلامک علی اگری. منه مشهور «مؤمن و مقس» دیرلر. آزه گزه او بری حجره لرک قابانجه گیندیم. کوردیم بوراده جوخلی ملالار وار. بر نقرده حجره ننگ قابانجا دوروب باخیر. دیدیم قارداش بورا نهدر؟ دیدی ملا فارقلسیدر. بونی دیوب گیندی. بو حالدا ایچریدن بر ملا چیخدی. بوندان خبر آلدیم که سیز بورا نه یغیلویسیگیز. دیدی ملا اولماقدان اوتری. بو سوزی دیوب بر آم چکدی. دیدیم یلام نه آم چککلا؟ دیدی کیچن گونلر یادیبه دوشدی. دیدیم نیجه مکر؟ دیدی ایشلر گون بگون چنین لشور. هار یاندان باغریلار که مدتت اولدقنجا ایشلر آسان اولماقدیر، اما من گوریرم. که بو یالان سوزدر. کیچیشلرده بریسی کلوب بر اون یش کون قالوب ملا اولوب گیدیردی. اما ایدنی ایشی چنین ایلیولر. کرک نام بر ایل قالان.

دقت

توق ایدریک که اداره مزه مکتوب و مقاله گوندنلر دقت ایله سونلر که یازدیقلاری مکتوبلرده شهرک آدمی یازلسون که یله کاغذ هارادان کلوب: «ملا، بر نامعلوم شخص یازیر که عقابیه مسلمی ملا حاجی یعقوب گیندوب مکتب رو. حابیه بر سیدی سالوب گونکک آلتک که دینه منم اوغلم نان کوچده ساوشوبان». اما معلوم دگل که هانسی شهرده بو ایش واقع اولوب. بر اوزک مکتوبدهده بریسی یازیر که ملا عبدالوهاب گونده اون دفعه آزقالر که اوروس قارداووبلارننگ ساپلرته سجده ایله سون. بواکه دیورلر که «آکشی، اسلامینی بو قدر باشی آشاقه ایله»، اما هیچ برسوز ملاه تأثیر ایله بر. حیف که معلوم اولبور هانسی شهردن بو مکتوب کلوب. گنه شهرنی معلوم اولمیان بر مکتوبده یازیلوب که بر مرته خون مشهدی عباسقلی شیره چنیر که خلقی قبض باب ایله سون. اما جماعت آیفه دوروب قنیر قنارک ایوی یخلور. آکشی اوزک خرچلر دورسون کنارده نکجه آفاقک جینی دولدیرماق اولمبور. بوندان حسابنی دوت، دیدیم صبر ایله الله کریمدر. بورادن اولوب کیچدیم. آلتی یدی حجره گوردیم. هر برینده اون اون یش نقر اکلشوب صحبت ایدیردیلر. بولارک بر قری ملا ایدی یرده قالانلاری ملایه اوخشامبور دیلار. بر نقردن خبر آلدیم، که بوزا نهدر؟ دیدی بوزاده شاه عباسک قبل خانه سیدر. دیدیم اوردا کپلر کیمدر؟ دیدی گنجه ننگ حاجی لاری و مشهدی لری. دیدیم او ملا نه قاپیریر. دیدی «اوللاره ناغل سویلور، هر تیل خانه ننگ بر ناغل دیه نی واردر. بولارک قیشا اودونی موقواقندان وریلور. اوزلرنگنده آدلاری قنیک دقتنیه دوشوبدر. هر یرده آن اولسا بولار اوردا باشدر. کینلری کوک یوب ساحدان آخشامه کیمی بوراده یالوزلاره. بو حالدا گوردیم بر حجره . . .»

مسجددن چیخاغه باشلور بیچاره مرته خوانده دیور هر کس ایشکجه چخسا اوغل دره بوده یلنبر که هانسی شهرده اولوب، چونکه مکتوبده «اغا یازیلوب، نهدر شهرک آدمی. توق ایدریک یله کاغذلری برده یازوب بزه گوندیره سونلر.

روحانی غازیتی

تفلیسده زاقاقاز اداره روحانیسی روحانیه مسئله لرنه دایر هتکله جموعه چیخارتیاق ایستور؛ نجه که قونلا شهرلنده محکم شرعه «معلومات» بواکه جموعه چیخادیر.

دعوا و گیلی

البیسه دارالفوتوه ا کمال تحصیل ایشش، التسه آلتانی اوز مسلمان قارداشلاریون پادلوق ایشلرینی عهدسته گونوروب سرانجام ایدن، مشهور پادلوق ایشلرک و گیلی عموم مسلمانلاره اعلان ایچر که هر کس کوچدن یاچادان بر کله یولکینل قیرینی یار پارچه یازلی کاغذ قابه گتورسون وکیلون قوللوقنه، که هر کسون آدینه خواهش ایله سار وکیل اوزی دوزملدوب سوده و یروپ شکایت باشلاسون. زحمت حق ۲ یاچقه ۳ قیلک بیک یایروس و بر قونی اسپتهدر. آدریس: گنجهده اماملی کوچسنده ۸۱۹۸ نمرلی ایوده تلفون نمره ۷۷۷۷، دن اوجادان اوخوماق سسی قالخدی. دیدیم بو اوخویان کیندر، دیدی گنجه مرته خوالاریدر ساری آچلماقدان اوتورنی مشق ایلیورلر. بر نیجه حجره مرده گوردیم، آدم بوخسر. آبتیاق هر برینده بر نقر ملا اکلشوبدر. دیدیم بولار نهدر؟ دیدی بولارلدا ملا دکاندر. مشتری گوزیورلر. گوردیم وقت کیچور گیندیم منزله. (مابعدی وار) «موزالان بک»

مهم اعلان

هر کس نه آدده و نه قامیاده ایران پاسورنی لازم اولسه، منم دکانه رجوع ایشون. کنار یرلردن خواهش ایدنلرده گوندیره یلهرم، اوجوز قینته. آدریس: باکوده ساپونجهده دمبر بول کنارنده کی گویروننگ پانده کی دکانده.

اعلان

(جل المین نومر ۲۵۲) خدمت عموم هموطنان اعلام میشود از سادات انجمن عراق که معروف به اجاق هستند بطهران آمده هر نوع دعا لازم باشد بعهده دارند جهت نشدن اولاد و نماندن اولاد و غش و جن زده تجسره شده است منزل ما سادات در محله عربها کوچه رکن الدوله است. مدیر و بانی محرر: جلیل محمدی زاده.

اعلان

زخارینا یوسج جانپولادوین ورته لری خیر و بریرلر که ایرواننگ دمبر یولوندا «آراس» ایستانتیاسندیا بوزوک و جوق تمیز «قون» دوزلاری وار: آغ دوز، کسه (خاج)

دوز و لاعم دوز، سیازشاری یا زافانوی و عادی کاغذلر ایله و یا تفرام ایله بوتاقعهده کی آدریسه گوندیرملی: استانسیا «آراس» ایروان دمبر یولوندا، مارفاریتا زاخاروونا جانپولادووا. St. Аранъ .Эрив. Ж. Дор. Маргаритъ Захарьевнѣ Джанноладовой. (زاداقا) بولنی: T ایکناندرو بولندا مارفاریتا زاخاریونا جانپولادووا آدریسینه گوندیرملی.

Въ гор. Александрополь, Маргаритѣ Захарьевнѣ Джанноладовой توقع ایدریک بزیم فرمازنی اوزکجه اچاره دارلار کیمر ماسیله فریشتدیر ماسولار

وطن خادمی

قریمده قره صو شهرینده (وطن خادمی) اداره خانسی Редакция Газеты «ВѢСТАНЪ-ХАДИМИ» Кавказубазаръ, Крима «مشتری اولوق فیثاتی روسیه ایچون» نمانت کاپیت سنلکی ۳، آلتی آیلری ۱، اوج آیلری ۸۵، سنلکی ۲۰، آلتی آیلری ۱۲.

غیرت

مطبعه سی تورکجه، فارسجه و روسجه کتاب، مجموعه و هر جور تجارت کاغذلری قبول ایدوب چاپ ایدیر. اوزکجه شهرلردن هر نوع چاپ ایشلری اوجوز قینته قبول ایدیر. سیارش گوندنلر کرک بهی (زاداقا) گوندیرملی درلر. چاپ اولناجاق کتاب و تجارت کاغذلری آچق خط ایله یازیلماق درلر. آدریس: تفلیس، غیرت مطبعه سی. Типографія „ГЕЙРАТЬ“ Тифлисъ.



— لمان کو چیرنده ادشاخ تربیہ کی .